

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 48

וְאַל מֹאָב כִּי־הָאָמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַוַּי אֶל־גְּבוּ
כִּי שְׁדָךְ הַבִּישָׁה גָּלְכָךְ קָרִיתִים הַבִּישָׁה הַמְשֻׁגָּב וְחַתָּה:

1. I'Mo'ab koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hoy 'el-N'bo
ki shudadah hobishah nil'k'dah Qir'yathayim hobishah hamis'gab wachatah.

Jer48:1 Concerning Moab. Thus says יְהוָה of hosts, the El of Yisra'El,
Woe to Nebo, for it has been destroyed; Qiryathayim has been put to shame,
it has been captured; the lofty stronghold has been put to shame and shattered.

<31:1> Tῆ Μωαβ. Οὔτως εἰπεν κύριος Οὐαὶ ἐπὶ Ναβαυ, ὅτι ὥλετο·
ἔλημφθη Καριαθαιμ, ἤσχύνθη Αμάθ καὶ Αγάθ.

1 Tē Mōab. Houtōs eipen kyrios Ouai epi Nabau,
To Moab, thus said YHWH; Woe unto Nebo,
hoti öleto; elēmphthē Kariathaim, ēschynthē Amath kai Agath.
for it was destroyed; Kiriathaim was taken; was put to shame Amath and Agath.

בְּאַין עוֹד תְּהִלָּת מוֹאָב בְּחַשְׁבּוֹן חָשְׁבּוֹ עַלְיָה רָעָה לְכֹו
וּנְכִירִתָּה מָgoּר גָּם־מַדְמָנוֹ תְּהִפְרִי אֲחַרִיק תְּלָקְחָה חָרֶב:

2. 'eyn `od t'hilath Mo'ab b'Chesh'bon chash'bu `aleyah ra`ah l'ku
w'nak'rithenah migoy gam-Mad'men tidomi 'acharayik telek chareb.

Jer48:2 There is praise for Moab no longer; in Cheshbon they have devised calamity
against her: Come and let us cut her off from being a nation!
You too, Madmen, shall be silenced; the sword shall go after you.

<2> οὐκ ἔστιν ἔτι ίατρεία Μωαβ, ἀγαυρίαμα ἐν Εσεβων·
ἔλογίσαντο ἐπ' αὐτὴν κακά· ἐκόψαμεν αὐτὴν ἀπὸ ἔθνους,
καὶ παῦσιν παύσεται, ὅπισθέν σου βαδιεῖται μάχαιρα.

2 ouk estin eti iatreia Mōab, agauriam en Esebōn;
is not still any healing for Moab, nor glorying in Heshbon
elogisanto ep' autēn kaka; ekopsamen autēn apo ethnous,
he devised for her bad things. We should cut her from being a nation,
kai pausin pausetai, opisthen sou badieitai machaira.
and by cessation she shall cease; behind you shall proceed a sword.

גָּוֹל אַצְּקָה מִחְרֹונִים שֶׁד וְשָׁבֵר גָּדוֹלָה:

3. qol ts`aqah meChoronayim shod washeber gadol.

Jer48:3 The sound of an outcry from Choronayim, devastation and great destruction!

<3> ὅτι φωνὴ κεκραγότων ἐξ Ωρωναιμ, ὄλεθρος καὶ σύντριμμα μέγα

3 hoti phōnē kekragotōn ex Ōrōnaim, olethros kai syntrimma mega

For there is a voice of men crying out of Horonaim, ruin and destruction great.

4 וְאַתָּה לֹא תִּשְׁמַע אֶל־זָקֵנִים כִּי־אֲלֹתָה
ד נְשָׁבָרָה מוֹאָב הַשְׁמִיעוּ זָקָה צָעֹרִיךְ

4. nish'b'rah Mo'ab hish'mi'u Z'aqah ts'oreyah.

Jer48:4 Moab is broken, Her little ones have caused a cry to be heard.

<4> Συνετρίβη Μωαβ, ἀναγγείλατε εἰς Ζογορά.

4 Synetribē Mōab, anaggeilate eis Zogora.

Moab is destroyed. Announce in Zogora!

5 וְעַל־עַלְלָה חַלְחוֹת בְּבָכִי יַעֲלֵה־בָכִי
הַכִּי מַעַלָּה חַלְחוֹת בְּבָכִי יַעֲלֵה־בָכִי
כִּי בְמָורָד חֹרְגִּים אֲרִי צָעַקְתְּשֶׁבֶר שְׁמַעוֹ:

5. ki ma`aleh haLuchoth bib'ki ya`aleh-beki

ki b'morad Choronayim tsarey tsa`aqath-sheber shame`u.

Jer48:5 For by the ascent of Luchoth they shall ascend with continual weeping; for at the descent of Choronayim they have heard the enemies of a cry of destruction.

<5> ὅτι ἐπλήσθη Ἀλαωθ ἐν κλαυθμῷ, ἀναβήσεται κλαίων ἐν ὄδῳ Ωρωναιμ, κραυγὴν συντρίμματος ἡκούσατε

5 hoti eplēsthē Alaōth en klauthmō, anabēsetai klaiōn

for Luhith is filled with weeping. It shall ascend weeping

en hodō Ōrōnaim, kraugēn syntrimmatos ēkousate

in the way of Horonaim. a cry of destruction You heard.

6 וְעַל־עַלְלָה צָעַקְתְּשֶׁבֶר רְגָסִי מַלְטוּ נְפַשְׁכֶם וְתָהִינָה כָעֲרוֹעָר בְמַדְבָּר:

6. nusu mal'tu naph'sh'kem w'thih'yeynah ka`aro'er bamid'bar.

Jer48:6 Flee, save your lives, that you may be like a juniper in the wilderness.

<6> Φεύγετε καὶ σώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ ἔσεσθε ὥσπερ ὄνος ἄγριος ἐν ἐρήμῳ.

6 Pheugete kai sōsate tas psychas hymōn

Flee and escape with your lives!

kai esesthe hōsper onos agrios en erēmō.

and you shall be as donkey a wild in the wilderness.

7 וְעַל־עַלְלָה צָעַקְתְּשֶׁבֶר רְגָסִי יְעַזְנֵב בְמַעַשִׂיך וּבְאֹצְרוֹתִיך גַּמְ-אַתְּ תַלְכָּדִי
אַכְיָה יְעַזְנֵב בְמַעַשִׂיך וּבְאֹצְרוֹתִיך גַּמְ-אַתְּ תַלְכָּדִי
וְיָצָא בְמִישָׁבָגָולָה כְּהַנִּיר וְשָׁרֵיו בְחֶרֶב:

7. ki ya'an bit'chek b'ma`asayik ub'ots'rothayik gam-'at' tilakedi

u'yatsa' K'mish bagolah kohanayu w'sarayu yachad.

Jer48:7 For because of your trust in your own achievements and in your treasures, even you shall be captured; and Kemish shall go off into exile together with his priests and his princes.

<7> ἐπειδὴ ἐπεποίθεις ἐν ὁχυρώμασίν σου, καὶ σὺ συλλημφθήσῃ·
καὶ ἔξελεύσεται Χαμως ἐν ἀποικίᾳ, οἱ ἵερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἄμα.

7 epeidē epopotheis en ochyrōmasin sou, kai sy syllēmphthēsē;

Since you had relied on your fortresses, then you shall be seized.

kai exeleusetai Chamōs en apoikiā, hoi hiereis autou kai hoi archontes autou hama.

And Chemosh shall go forth in resettlement – his priests and his rulers together.

תְּלַיָּה וְאֶתְבָּעֵד כִּי-עֲמָקָם אֶתְבָּעֵד כִּי-עֲמָקָם
חַרְבָּא שָׂדֵד אַלְכָלָעֵיר וְעַיר לֹא תִּמְלַט וְאַבֵּד הַצְמָחָה
וְגַשְׁמָד הַמִּישָׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהֻנָּה:

8. w'yabo' shoded 'el-kal-'ir w'ir lo' thimalet w'abad ha'emeq

w'nish'mad hamishor 'asher 'amar Yahūwah.

Jer48:8 A destroyer shall come to every city, so that no city shall escape; the valley also shall be ruined and the plateau shall be destroyed, as צְבָא has said.

<8> καὶ ἥξει ὅλεθρος ἐπὶ πᾶσαν πόλιν, καὶ πόλις οὐ μὴ σωθῆ, καὶ ἀπολεῖται ὁ αὐλῶν, καὶ ἔξολεθρευθήσεται ἡ πεδινή, καθὼς εἶπεν κύριος.

8 kai hēxei olethros epi pasan polin,

And shall come ruin upon every city;

kai polis ou mē sōthē, kai apoleitai ho aulōn,

and a city in no way shall be delivered. And shall be destroyed the canyon,

kai exolethreuthēsetai hē pedinē, kathōs eipen kyrios.

and shall be utterly destroyed the plain, as YHWH said.

בְּעֵד כִּי-עֲמָקָם אֶתְבָּעֵד כִּי-עֲמָקָם
לְמוֹאָב כִּי נִצְּא תִּצְּא וְעַרְיוֹת לְשָׁמָה תְּהִיאֵנָה מַאיִן יוֹשֵׁב בָּהָן:
טְהִנוּ-צִיר

9. t'nu-tsits l'Mo'ab ki natso' tetse'

w'areyah l'shamah thih'yeynah me'eyn yosheb bahan.

Jer48:9 Give wings to Moab, for she shall flee away; and her cities shall become a desolation, without inhabitants in them.

<9> δότε σημεῖα τῇ Μωαβ, ὅτι ἀφῇ ἀναφθήσεται,
καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῆς εἰς ἄβατον ἔσονται· πόθεν ἔνοικος αὐτῇ;

9 dote sēmeia tē Mōab, hoti haphē anaphthēsetai,

Put signs upon Moab, for by an infection she shall be kindled;

kai pasai hai poleis autēs eis abaton esontai;

and all her cities for an untrodden land shall be,

pothen enoikos autē?

Jer48:12 Therefore behold, the days are coming, declares יְהוָה, when I shall send pourers to him who shall pour him off, and they shall empty his vessels and shatter his jars.

<12> διὰ τοῦτο ἵδού ἡμέραι ἔρχονται, φησὶν κύριος, καὶ ἀποστελῶ αὐτῷ κλίνοντας, καὶ κλινοῦσιν αὐτὸν καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ λεπτυνοῦσιν καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ συγκόψουσιν.

12 dia touto idou hēmerai erchontai, phēsin kyrios,
On account of this, behold, days come, says YHWH,
kai apostelō autō klinontas, kai klinousin auton
and I shall send to him ones leaning him down, and they shall lean him down,
kai ta skeuē autou leptynousin kai ta kerata autou sygkopsousin.
and his vessels they shall thin out, and his horns shall break.

וְאַתֶּן אֶת־עֲצָמֹת־יִשְׂרָאֵל מִבְּטָחָם כִּי־בְּשִׁיר־בְּשִׁיר בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵל מִבְּטָחָם:
13. יְהוָה־עַבְדָּיו מִקְּמוֹשׁ מִבְּטָחָם:

13. ubosh Mo'ab miK'mosh ka'asher-boshu beyth Yis'ra'El miBeyth 'El mib'techam.

Jer48:13 And Moab shall be ashamed of Kemosh, as the house of Yisra'El was ashamed of Beyth El, their confidence.

<13> καὶ κατασχυνθήσεται Μωαβ ἀπὸ Χαμωσ, ὥσπερ κατησχύνθη οἶκος Ἰσραὴλ ἀπὸ Βαιθηλ ἐλπίδος αὐτῶν πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.
13 kai kataischynthēsetai Mōab apo Chamōs, hōsper katēschynthē
And Moab shall be disgraced from Chemosh, as was disgraced
oikos Israēl apo Baithēl elpidos autōn pepoithotes ep' autois.
the house of Israel from Beth-el their hope, having relied upon themselves.

יְהוָה־עַבְדָּיו מִבְּטָחָם כִּי־בְּשִׁיר־בְּשִׁיר בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵל מִבְּטָחָם:
14. יְהוָה־עַבְדָּיו מִבְּטָחָם כִּי־בְּשִׁיר־בְּשִׁיר בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵל מִבְּטָחָם:

14. 'eyak to'm'ru giborim 'anach'nu w'an'shey-chayil lamil'chamah.

Jer48:14 How can you say, We are mighty and strong men for battle?

<14> πῶς ἐρεῖτε Ἰσχυροί ἐσμεν καὶ ἄνθρωπος ἴσχυων εἰς τὰ πολεμικά;

14 pōs ereite Ischyroi esmen kai anthrōpos ischyōn eis ta polemika?

How shall you say, We are strong, and each man strong for war.

וְאַתֶּן אֶת־עֲצָמֹת־יִשְׂרָאֵל מִבְּטָחָם כִּי־בְּשִׁיר־בְּשִׁיר בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵל מִבְּטָחָם:
15. טוֹשֵׁד מוֹאָב וְעַרְיָה עַלְה וְמַבְּחָר בְּחוּרִיו יָרְדוּ לְטַבֵּח נְאָמֵד הַפְּלָקָה יְהֻנָּה צְבָאות שְׁמוֹ:

15. shudad Mo'ab w'areyah `alah umib'char bachurayu yar'du latabach n'um-hamelek Yahūwah ts'ba'oth sh'mo.

Jer48:15 Moab has been destroyed and his cities have gone up; His choicest young men have gone down to the slaughter, declares the King, whose name is קָרְבָּן of hosts.

<15> ὥλετο Μωαβ πόλις αὐτοῦ,
καὶ ἐκλεκτοὶ νεανίσκοι αὐτοῦ κατέβησαν εἰς σφαγήν.

15 ὅλετο Μῶαβ πόλις αὐτοῦ, καὶ εκλεκτοὶ νεανίσκοι αὐτοῦ κατέβησαν εἰς σφαγήν;
Moab is destroyed. His city and choice young men his went down to slaughter.

טַזְקָרֹב אִיד־מוֹאָב לְבָוָא וַדְעַתּוֹ מִהְרָה מָאָד: 16
:דָקֶל עֲלֵיכֶם כְּלָמָד תְּשִׁיבָה שְׁמַרְתָּה בְּעֵמָד:

16. **qarob** 'eyd-Mo'ab labo' w'ra`atho miharah m'od.

Jer48:16 The calamity of Moab is near to come, and his calamity has swiftly hastened.

<16> ἔγγὺς ἡμέρα Μωαβ ἐλθεῖν, καὶ πονηρία αὐτοῦ ταχεῖα σφόδρα.

16 eggs hēméra Mōab elthein, kai ponēria autou tacheia sphodra.

Near is the day of Moab to come, and his harm quickly very.

וְכָל יְדַעַי שְׁמוֹ אִמְרוֹ אִיכָּה נִשְׁבַּר מִטְהָעָז מִקְלָתְפָרָה: 17
רִצְנָדוֹ לֹא כָּל-סְבִירָיו
בְּעֵמָד צְבָא-עֲלֵיכֶם כְּלָמָד תְּשִׁיבָה שְׁמַרְתָּה בְּעֵמָד:

17. **nudu** lo **kal-s'bibayu**

w'kol yod`ey sh'mo 'im'ru 'eykah nish'bar mateh-`oz maqel tiph'arah.

Jer48:17 Mourn for him, all you who live around him, even all of you who know His name;
Say, How has the mighty scepter been broken, A staff of splendor!

<17> κινήσατε αὐτῷ, πάντες κυκλόθεν αὐτοῦ, πάντες εἰδότες ὄνομα αὐτοῦ.
εἴπατε Πῶς συνετρύβη βακτηρία εὐκλεής, ράβδος μεγαλώματος;

17 kinēsate autō, pantes kyklothen autou, pantes eidotes onoma autou;
Move him, all ones round about him! All seeing his name,
eipate Pōs synetribē baktēria eukleēs, hrabdos megalōmatos?
say! O how is broken staff the renowned, the rod of magnificence.

וְיַחַד מִכְבּוֹד יְשַׁבֵּי בְּצָמָא יְשַׁבֵּת בַּת-הִרְבּוֹן 18
כִּי-שָׁהֵד מוֹאָב עַלָּה בְּךָ שְׁחַת מִבְצָרִיךְ:

18. **r'di mikabod yosh'bey batsama'** yoshebeth bath-Dibon
ki-shoded Mo'ab `alah bak shicheth mib'tsarayik.

Jer48:18 Come down from your glory and sit on the parched ground,
O daughter dwelling in Dibon, for the destroyer of Moab has come up against you,
He has ruined your strongholds.

<18> κατάβηθι ἀπὸ δόξης καὶ κάθισον ἐν ὑγρασίᾳ, καθημένη Δαιβων·
ἐκτρύβητε, ὅτι ὥλετο Μωαβ, ἀνέβη εἰς σὲ λυμανόμενος ὀχύρωμά σου.

18 katabēthi apo doxēs kai kathison en hygrasiā, kathēmenē Daibōn; ektribēte,

Come down from glory, and sit in wetness being sat down, Dibon shall be broken,
hoti öleto Mōab, anebē eis se lymainomenos ochyrōma sou.
for Moab is destroyed; one ascended unto you laying waste your fortress.

בְּעִירָה-בְּעִירָה וְעַמְּדֵי-עַמְּדֵי כְּבָשָׂר וְכְבָשָׂר כְּבָשָׂר-כְּבָשָׂר 19

רִטְאַלְלָה-הַרְחָקָה עַמְּדֵי וְצַפְרִי יוֹשֶׁבֶת עַרְוָעָר שָׁאַלְרִנָּס
וְגַמְלָטָה אַמְּרִי מַהְדְבָחָתָה:

19. 'el-derek 'im'di w'tsapi yoshebeth `Aro'er sha'ali-nas
w'nim'latah 'im'ri mah-nih'yathah.

Jer48:19 Stand by the road and keep watch, O inhabitant of Aroer;
ask him who flees and her who escapes and say, What has happened?

<19> ἐφ' ὁδοῦ στῆθι καὶ ἔπιδε, καθημένη ἐν Αροηρ,
καὶ ἐρώτησον φεύγοντα καὶ σωζόμενον καὶ εἰπόν Tί ἐγένετο;

19 eph' hodou stēthi kai epide, kathēmenē en Aroēr,
Upon the way stand and look! O one sitting down in Aroer.

kai erōtēson pheugonta kai sōzomenon kai eipon Ti egeneto?

And ask the one fleeing and escaping! And say, What happened?

בְּבָשָׂר-בְּבָשָׂר וְעַזְבָּן-עַזְבָּן כְּבָשָׂר-כְּבָשָׂר 20

בְּבָשָׂר-בְּבָשָׂר וְעַזְבָּן-עַזְבָּן כְּבָשָׂר-כְּבָשָׂר :

כְּהַבִּישׁ מוֹאָב כִּירְחָתָה הַיְלִילִי

וַעֲצִיקִי הַגִּידּו בְּאַרְנוֹן כִּי שְׁהָדָד מוֹאָב:

20. hobish Mo'ab ki-chatah heylili uz'aqi hagidu b'Ar'non ki shudad Mo'ab.

Jer48:20 Moab has been put to shame, for it has been shattered. Wail and cry out;
declare by Arnon that Moab has been destroyed.

<20> κατηρχύνθη Μωαβ, ὅτι συνετρίβη· ὀλόλυκον καὶ κέκραξον,
ἀνάγγειλον ἐν Αρνων ὅτι ὥλετο Μωαβ.

20 katēschynthē Mōab, hoti synetribē; ololyxon kai kekraxon,
Moab was disgraced, for he is broken. Shriek and cry out!

anaggeilon en Arnōn hoti öleto Mōab.

Announce in Arnon! that Moab is destroyed

בְּבָשָׂר-בְּבָשָׂר וְעַזְבָּן-עַזְבָּן כְּבָשָׂר-כְּבָשָׂר 21

בְּבָשָׂר-בְּבָשָׂר וְעַזְבָּן-עַזְבָּן כְּבָשָׂר-כְּבָשָׂר :

כְּאַוְמְשָׁפֵט בְּאַלְ-אָרֶץ הַמִּישָׁר אַלְ-חֶלְוֹן

וְאַלְ-יְהָצָה וְעַלְ-מוֹפָעָת:

21. umish'pat ba' 'el-'erets hamishor 'el-Cholon w'el-Yah'tsah w'al-Mopha`ath.

Jer48:21 Judgment has come upon the plain country, upon Cholom,
Yahtsah and against Mophaath,

<21> καὶ κρίσις ἔρχεται εἰς γῆν τοῦ Μισωρ ἐπὶ Χαιλων

καὶ ἐπὶ Ιασσα καὶ ἐπὶ Μωφαθ

21 kai krisis erchetai eis gēn tou Misōr epi Chailōn

and judgment is come unto the land of Misor, upon Holon,

kai epi Iassa kai epi Mōphath

and upon Jahazah, and upon Mephaath,

כְּבָן עַל־דִּיבּוֹן וְעַל־נְבוּן וְעַל־בֵּית דְּבָלְתָּיִם:²²

22. w' `al-Dibon w' `al-N'bo w' `al-Beyth dib'lathayim.

Jer48:22 on Dibon, on Nebo and on Beyth-diblathayim,

<22> καὶ ἐπὶ Δαιβῶν καὶ ἐπὶ Ναβαῦ καὶ ἐπ’ οἶκον Δεβλαθαῖμ

22 kai epi Daibōn kai epi Nabau kai ep' oikon Deblathaim

and upon Dibon, and upon Nebo, and upon the house of Diblathaim,

כְּגַן עַל קִרְיָתִים וְעַל־בֵּית גָּמוֹל וְעַל־בֵּית מַעֲזָן:²³

23. w' `al Qir'yathayim w' `al-Beyth gamul w' `al-Beyth m'on.

Jer48:23 on Qiriathayim, on Beyth-gamul and on Beyth-meon,

<23> καὶ ἐπὶ Καριαθαῖμ καὶ ἐπ’ οἶκον Γαμωλ καὶ ἐπ’ οἶκον Μαῶν

23 kai epi Kariathaim kai ep' oikon Gamōl kai ep' oikon Maōn

and upon Kiriathaim, and upon the house of Gamul, and upon the house of Meon,

כְּדֹר וְעַל־קִרְיוֹת וְעַל־בְּצָרָה וְעַל כָּל־עָרִי אֶרְץ מוֹאָב
הַרְחָקוֹת וְהַקָּרְבּוֹת:²⁴

24. w' `al-Q'rioth w' `al-Bats'rah w' `al kal-`arey 'erets Mo'ab har'choqoth
w'haq'roboth.

Jer48:24 on Qerioth, on Botsrah and on all the cities of the land of Moab, far and near.

<24> καὶ ἐπὶ Καριωθ καὶ ἐπὶ Βοσορ

καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις Μωαβ τὰς πόρρω καὶ τὰς ἐγγύς.

24 kai epi Karioth kai epi Bosor

and upon Kerioth, and upon Bozrah,

kai epi pasas tas poleis Mōab tas porrō kai tas eggys.

and upon all the cities of Moab – the ones at a distance, and the ones near.

כְּהַנְגַּדְעַה קָרֵן מוֹאָב וְזָרַעַו נִשְׁבְּרָה נָאָם יְהֻדָּה:²⁵

25. nig'd`ah qeren Mo'ab uz'ro'o nish'barah n'um Yahūwah.

Jer48:25 The horn of Moab has been cut off and his arm broken, declares Yahūwah.

<25> κατέάχθη κέρας Μωαβ, καὶ τὸ ἐπίχειρον αὐτοῦ συνετρύβη.

25 kateachthē keras Mōab, kai to epicheiron autou synetribē.

was broken The horn of Moab, and his forearm was destroyed.

בְּקִרְבָּת־מֹאֲבָן כִּי־עַל־יְהוָה הָגִיל וְסַפְקָה מֹאֲב בְּקִיאָז
26 כִּי־שָׁבֵר־הָרָה בְּקִרְבָּת־מֹאֲב בְּקִיאָז
וְהִיא לְשָׁחָק גַּם־הַזָּהָב:

26. hash'kiruhu ki `al-Yahúwah hig'dil

w'saphaq Mo'ab b'qi'o w'hayah lis'choq gam-hu'.

Jer48:26 Make him drunk, for he boasted toward יְהוָה;

so Moab shall wallow in his vomit, and he also shall become a laughingstock.

<26> μεθύσατε αὐτόν, ὅτι ἐπὶ κύριον ἐμεγαλύνθη·

καὶ ἐπικρούσει Μωαβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς γέλωτα καὶ αὐτός.

26 methysate auton, hoti epi kyrion emegalynthē;

Intoxicate him! for against YHWH he was magnified.

kai epikrousei Mōab en cheiri autou kai estai eis gelōta kai autos.

And Moab shall strike with his hand, and shall be for laughter, even himself,

כִּי־מֵהִי דָּבְרֵיךְ בָּו תִּתְנוֹדֶד:
27 כִּזְאוֹם לוֹא חָשָׁךְ הִיא לְכָה יִשְׂרָאֵל אָמֵד־בְּגַנְבִּים נִמְצָאָה
בְּיַד־מֵהִי דָּבְרֵיךְ בָּו תִּתְנוֹדֶד:

27. w'im lo' has'choq hayah Pak Yis'ra'El 'im-b'ganabim nim'tsa'ah
ki-midey d'bareyak bo tith'nodad.

Jer48:27 For was not Yisra'El a laughingstock to you? Or was he caught among thieves?
For ever since you speak of him, you skipped for joy.

<27> καὶ εἴ μή εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι Ισραὴλ;
εἴ ἐν κλοπαῖς σου εὑρέθη, ὅτι ἐπολέμεις αὐτόν;

27 kai ei mē eis geloiasmon ēn soi Israēl?

and to us for a joke it was to you, O Israel,

ei en klopaïs sou heurethē, hoti epolemeis auton?

and among your stealth he was found, for you waged war along with him.

כִּי־זָנוֹת עֲרִים וְשָׁכְנוֹ בְּסֶלֶע יְשָׁבֵי מֹאֲב
28 וְהִיא כִּיּוֹנָה תְּקִנָּה בְּעַבְרֵי פִּרְפָּחָת:

28. `iz'bu `arim w'shik'nu basela` yosh'bey Mo'ab
wi'hyu k'yonah t'qanen b`eb'rey phi-phachath.

Jer48:28 Leave the cities and dwell among the crags, O inhabitants of Moab,
and be like a dove who makes her nest in the sides of the mouth of the pit.

<28> κατέλιπον τὰς πόλεις καὶ ὥκησαν ἐν πέτραις οἱ κατοικοῦντες Μωαβ,
ἔγενήθησαν ὡς περιστεραὶ νοσσεύουσαι ἐν πέτραις στόματι βοθynou.

28 katelypon tas poleis kai ὥκησαν en petrais hoi katoikountes Mōab,
left the cities and lived in rocks The ones dwelling in Moab;
egenēthēsan hōs peristerai nosseousai en petrais stomati bothynou.
they became as doves nesting in rocks, at the mouth of a pit.

בְּנֵי מֹאָב תִּקְרַב אֶל־עֲמָקָם 29
בְּנֵי מֹאָב תִּקְרַב אֶל־עֲמָקָם
כְּתַּשְׁמַע נָגָן־מֹאָב גָּאָח מָאָד גְּבָהּ
וְגָאוֹנוּ וְגָאוֹתָו וְרָם לְבוֹ:

29. shama`nu g'on-Mo'ab ge'eh m'od gab'ho ug'ono w'ga'awatho w'rum libo.

Jer48:29 We have heard of the pride of Moab he is very proud of his haughtiness,
his pride, his arrogance and his elevated heart.

<29> ἥκουσα ὅβριν Μωαβ, ὅβρισεν λίαν· ὅβριν αὐτοῦ καὶ ὑπερηφανίαν αὐτοῦ,
καὶ ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ.

29 ēkousa hybrin Mōab, hybrisen lian;
I heard the insolence of Moab; he insulted exceedingly
hybrin autou kai hyperēphanian autou, kai huyōthē hē kardia autou.
and his insult and his pride; and was raised up high his heart.

לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע 30
לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע
לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע

30. 'ani yada`ti n'um-Yahūwah `eb'ratho w'lo'-ken badayu lo'-ken `asu.

Jer48:30 I know, declares קָרְבָּן, his fury but it is not so; his boast, they have not done so.

<30> ἔγω δὲ ἔγνων ἔργα αὐτοῦ· οὐχὶ τὸ ἕκανόν αὐτοῦ, οὐχ οὕτως ἐποίησεν.

30 egō de egnōn erga autou; ouchi to hikanon autou, ouch houtōs epoiēsen.

But I know, of his works; is it not enough for him? Is it not thus he did?

לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע 31
לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע
לֹא־עַל־מֹאָב עֲמָקָם כְּתַּשְׁמַע
וְלֹא־מֹאָב בְּלָה אָזָעַק אַל־אֲנָשִׁי קִיר־חָרֵשׁ יְהֻגָּה:

31. `al-ken `al-Mo'ab 'ayelil ul'Mo'ab kuloh 'ez`aq 'el-'an'shey Qir-cheres yeh'geh.

Jer48:31 Therefore I shall wail for Moab, even for all Moab shall I cry out;
I shall moan for the men of Qir-cheres.

<31> διὰ τοῦτο ἐπὶ Μωαβ ὀλολύζετε πάντοθεν, βοήσατε ἐπ' ἄνδρας Κιραδας αὐχμοῦ.

31 dia touto epi Mōab ololyzete pantothen,

On account of this for Moab shriek on all sides!

boēsate ep' andras Kiradas auchmou.

Yell over men of Keir Heres of squalid conditions!

לְבָמֶכֶי יִצְעַזֵּר אֶבְקָה־לְקָה הַגֶּפֶן שְׁבָמָה נְטִישָׁתִיק עֲבָרִי
רִם עַד רִם יִצְעַזֵּר נְגַעַו עַל־קִירָא וְעַל־בְּצִירָא שְׂדֵד נְפָלָ:

32. mib'ki Ya`zer 'eb'keh-lak hagephen Sib'mah n'tishothayik `ab'ru yam `ad yam
Ya`zer naga`u `al-qeytsek w`al-b'tsirek shoded naphal.

Jer48:32 More than the weeping for Yazer I shall weep for you, O vine of Sibmah!
Your plants have gone over the sea, they reached to the sea of Yazer;
upon your summer fruits and upon your grape harvest the spoiler has fallen.

«32» ὡς κλαυθμὸν Ιαζῆρ ἀποκλαύσομαι σοι, ἅμπελος Σεβημα·
κλήματά σου διῆλθεν θάλασσαν, πόλεις Ιαζῆρ ἤψαντο·
ἐπὶ ὄπώραν σου, ἐπὶ τρυγηταῖς σου ὄλεθρος ἐπέπεσεν.

32 hōs klauthmon Iazēr apoklausomai soi, ampelos Sebēma;

As weeping of Jazer, I shall weep over you. O grapevine of Sibmah,
klēmata sou diēlthen thalassan, poleis Iazēr hēpsanto;
your vine branches went through the sea; city of Jazer they touched.
epi opōran sou, epi trygētais sou olethros epepesen.

Upon your autumn fruits and upon your grape gatherers ruin fell.

לְגַנְגָּסֶפֶה שְׁמָחָה וְגִיל מִפְרָמֵל וּמִאָרֶץ מוֹאָב
וּבִין מִקְבִּים הַשְּׁבָתִי לְאִידְרָךְ הַיְדָךְ לֹא הַיְדָךְ:

33. w'ne'es'phah sim'chah wagil mikar'mel ume'erets Mo'ab
w'yayin miqabim hish'batlo lo'-yid'rok heydad heydad lo' heydad.

Jer48:33 So joy and gladness are taken away from the fruitful field,
even from the land of Moab. And I have made the wine to cease from the wine presses;
None shall tread them with shouting, their shouting shall be no shouting.

«33» συνεψήσθη χαρμοσύνη καὶ εὐφροσύνη ἐκ τῆς Μωαβίτιδος,
καὶ οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου· πρωὶ οὐκ ἐπάτησαν οὐδὲ δείλης, οὐκ ἐποίησαν αἰδαδ.

33 synepsēsthē charmosynē kai euprosynē ek tēs Mōabitidos,
was seized Cause for joy, and gladness, from the land of the Moabites;
kai oinos ēn epi lēnois sou; prōi ouk epatēsan oude deilēs,
and wine in your wine vats by morning they treaded not, nor at evening.
ouk epoiēsan aidad.

They did not make a joyful acclamation.

לְדַמּוֹעַת חַשְׁבּוֹן עַד־אֶלְעָלה עַד־יְהִינָּה נְתָנוּ קֹלָם מַצְעָר
עַד־חַרְנִים עֲגָלָת שְׁלַשִּׁיה כִּי גַם־מִי נְמֻרִים לְמַשְׁמֹות יְהִיא:

34. miza`aqath Chesh'bon `ad-'El`aleh `ad-Yahats nath'nu qolam miTso`ar

‘ad-Choronayim `Eg’lath sh’lishiyah ki gam-mey Nim’rim lim’shamoth yih’yu.

Jer48:34 From the outcry at Cheshbon even to Elealeh, even to Yahaz
they have raised their voice, from Tsoar even to Choronayim and to Eglath-shelishiyah;
for even the waters of Nimrim shall become desolate.

34 ἀπὸ κραυγῆς Εσεβων ἔως Ελεαλη αἱ πόλεις αὐτῶν ἔδωκαν φωνὴν αὐτῶν,
ἀπὸ Ζογορ ἔως Ωρωναιμ καὶ ἀγγελίαν σαλισια,
ὅτι καὶ τὸ ὅδωρ Νεβριμ εἰς κατάκαυμα ἔσται.

34 apo kraugēs Esebōn heōs Elealē hai poleis autōn edōkan phōnēn autōn,
From a cry of Heshbon unto Elealeh their cities, they gave out their voice;
apo Zogor heōs Ōrōnaim kai aggelian salisia,
from Zoar unto Horonaim, even as a heifer of three years.
hoti kai to hydōr Nebrim eis katakauma estai.
For also the water of Nimrim for burning shall be.

לְהַזְבֵּתִי לְמוֹאָב נְאָמֵדִיהָ מִעֲלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לְאֱלֹהִיו: 35
35. w'hish'bati l'Mo'ab n'um-Yahúwah ma`aleh bamah umaq'tir l'elohayu.

Jer48:35 I shall cause him who offers sacrifice in the high places to cease in Moab,
declares יְהוָה, and the one who burns incense to his mighty one.

35 καὶ ἀπολῶ τὸν Μωαβ, φησὶν κύριος, ἀναβαίνοντα ἐπὶ βωμὸν
καὶ θυμιῶντα θεοῖς αὐτοῦ.

35 kai apolō ton Mōab, phēsin kyrios,
And I shall destroy Moab, says YHWH,
anabainonta epi bōmon kai thymiōnta theois autou.
the one ascending unto the shrine and burning incense to his mighty ones.

לֹא עַל־כֵּן לְבִי לְמוֹאָב כְּחֶלְלִים יְהִמָּה וּלְבִי אֶל־אֲנֹשֶׁר
קִיר־צָרֶשׁ כְּחֶלְלִים יְהִמָּה עַל־כֵּן יִתְרַתְּ עַשְׂה אָבָדוֹ: 36
36. `al-ken libi l'Mo'ab kachalilim yehemeh w'libi 'el-'an'shey Qir-cheres
kachalilim yehemeh `al-ken yith'rath `asah 'abdu.

Jer48:36 Therefore My heart wails for Moab like flutes; My heart also wails like flutes
for the men of Qir-cheres. Therefore they have perished the abundance that it produced.

36 διὰ τοῦτο καρδία μου, Μωαβ, ὥσπερ αὐλοὶ βομβήσουσιν,
καρδία μου ἐπ’ ἀνθρώπους Κιραδας ὥσπερ αὐλὸς βομβήσει.
διὰ τοῦτο ἂ περιεποιήσατο, ἀπώλετο ἀπὸ ἀνθρώπου.

36 dia touto kardia mou, Mōab, hōsper auloi bombēsousin,
On account of this the heart of Moab as pipes shall resonate;
kardia mou ep' anthrōpous Kiradas hōsper aulos bombēsei;
and my heart against men of Keir Heres as a pipe shall resonate.
dia touto ha periepoiēsato, apōleto apo anthrōpou.

On account of this, what he procured perished from man.

לֹזֶב כָּל־רָאשׁ קְרַחַת וְכָל־צָקֵן גְּרֻעָה עַל כָּל־יָדִים גְּדֻדָּת
וְעַל־מְתְנִים שָׁקָן 37

37. ki kal-ro'sh qar'chah w'kal-zaqan g'ru`ah `al kal-yadayim g'dudoth
w`al-math'nayim saq.

Jer48:37 For every head is bald and every beard cut short;
there are gashes on all the hands and sackcloth on the loins.

<37> πᾶσαν κεφαλὴν ἐν παντὶ τόπῳ ξυρήσονται, καὶ πᾶς πώγων ξυρηθήσεται,
καὶ πᾶσαι χεῖρες κόψονται, καὶ ἐπὶ πάσης ὁσφύος σάκκος.

37 pasan kephalēn en panti topō xyrēsontai, kai pas pōgōn xyrēthēsetai,
Every head in every place shall be shaved, and every beard shall be shaved,
kai pasai cheires kopsontai, kai epi pasēs osphuos sakkos.
and all hands shall beat their chest, and upon every loin there shall be sackcloth,

לֹחֶם עַל כָּל־גָּגֹת מוֹאָב וּבָרְחוּבְתִּיכָּה כָּלָה מִסְפָּד
כִּירְשַׁבְּרָתִי אֶת־מוֹאָב בְּכָלִי אַיִן־חִפְזֵץ בּוֹ נָאָמֵן־יְהִי־הָ 38

38. `al kal-gagoth Mo'ab ubir'chobotheyah kuloh mis'ped
ki-shabar'ti 'eth-Mo'ab kik'li 'eyn-chephehs bo n'um-Yahúwah.

Jer48:38 On all the housetops of Moab and in its streets there is lamentation everywhere;
for I have broken Moab like a vessel; in it is no pleasure, declares יְהָוָה.

<38> καὶ ἐπὶ πάντων τῶν δωμάτων Μωαβ καὶ ἐπὶ πλατείας αὐτῆς,
ὅτι συνέτριψα τὸν Μωαβ, φησὶν κύριος, ὡς ἀγγεῖον, οὐδὲ οὐκ ἔστιν χρεία αὐτοῦ.

38 kai epi pantōn tōn dōmatōn Mōab kai epi plateiais autēs, hoti synetripsa ton Mōab,
even upon all the roofs of Moab, and upon its squares. For I broke Moab,
phēsin kyrios, hōs aggeion, hou ouk estin chreia autou.
says YHWH, as a receptacle of which there is no need of it.

וְהִיא מוֹאָב לְשֹׁחֵן וּלְמַחְקָה לְכָל־סְבִיבָיו: ס 39
לֹט אֵיךְ חִפְתָּה הַיְלִילִוִי אֵיךְ הַפְּנַחַד־עֲרָף מוֹאָב בּוֹשָׁת
וְהִיא מוֹאָב לְשֹׁחֵן וּלְמַחְקָה לְכָל־סְבִיבָיו: ס

39. 'eyak chatah heyllilu 'eyak hiph'nah-`oreph Mo'ab bosh
w'hayah Mo'ab lis'choq w'llim'chitah l'kal-s'bibayu.

Jer48:39 How shattered it is! How they have wailed! How Moab has turned his back
he is ashamed! So Moab shall become a laughingstock and a terror to all around him.

<39> πῶς κατήλλαξεν; πῶς ἔστρεψεν νῶτον Μωαβ; ἥσχύνθη

καὶ ἐγένετο Μωαβ εἰς γέλωτα καὶ ἐγκότημα πᾶσιν τοῖς κύκλῳ αὐτῆς.

39 pōs katēllaxen? pōs estrepsen nōton Mōab?

O how he reconciled. O how turned his back Moab.

ēschynthē kai egeneto Mōab eis gelōta

was shamed and became Moab for laughter,

kai egkotēma pasin tois kyklō autēs.

and an object of anger to all the ones round about her.

:**תְּקַנֵּעַ-כָּבֵד** יְמִינָה עֲמִינָה וְאֶלְעָם עֲמִינָה כָּבֵד תְּקַנֵּעַ-כָּבֵד 40

מפני־כֵּה אָמַר יְהוָה חֶפֶח כִּי־שָׁרֵךְ יְהֻדָּה וַיַּרְשֵׁךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל־מוֹאָב:

40. ki-koh 'amar Yahúwah hinneh kanesher yid'eh upharas k'naphayu 'el-Mo'ab.

Jer48:40 For thus says יהוה: Behold, one shall fly like an eagle and spread out his wings against Moab.

〈40〉 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος

40 hoti houtōs eipen kyrios

For thus said YHWH.

41. nil'k'dah haQ'rioth w'ham'tsadoth nith'pasah

w'hayah leb giborey Mo'ab bayom hahu' k'leb 'ishah m'tserah.

Jer48:41 Qerioth has been captured and the strongholds have been seized, so the hearts of the mighty men of Moab in that day shall be like the heart of a woman in labor.

«41» Ἐλήμφη Ακκαριωθ, καὶ τὰ ὄχυρώματα συνελήμφη.

41 Εἰς τὸν Ἀκκαρίθην, καὶ τὰ οχυρῶματα συνελέμφθε;

Kerioth was taken, and the fortresses were seized.

42 מב ונשמד מואב מעם כי על-יהוה הגדיל:

42. w'nišh'mad Mo'ab me`am ki `al-Yahúwah hig'dil.

Jer48:42 Moab shall be destroyed from being a people because he has magnified toward **3333**.

καὶ ἀπολεῖται Μωαβ ἀπὸ ὄχλου, ὅτι ἐπὶ τὸν κύριον ἐμεγαλύνθη.

42 kai apoleitai Mōab apo ochlou,

And Moab shall be destroyed from being a multitude,

hoti epi ton kyrion emegalynthē.

for against YHWH it magnified itself.

מג פחד ופחד ופח עלייך יושב מואב נאם־יהנוה: 43

43. pachad waphachath waphach `aleyak yosheb Mo'ab n'um-Yahúwah.

Jer48:43 Terror, pit and snare shall be upon you, O inhabitant of Moab, declares יְהוָה.

«43» παγὶς καὶ φόβος καὶ βόθυνος ἐπὶ σού, καθήμενος Μωαβ·

43 pagis kai phobos kai bothynos epi soi, kathēmenos Mōab;

A snare, and fear, and a pit, are upon you, O one settled of Moab.

מִדְבָּר מַפְנֵי הַפְּחַד יַפְלֶל אֶל־הַפְּתַח וְהַעֲלָה מִן־הַפְּתַח יַלְכֵד
בְּפַח כִּיר־אָבְרָהָם אֶלְיָהוּ אֶל־מֹאָב שָׁנָת פְּקֻדָּתְךָ מִן־יְהוָה:

44. hanis mip'ney hapachad yipol 'el-hapachath w'ha`oleh min-hapachath yilaked
ba-pach ki-'abi' 'eleyah 'el-Mo'ab sh'nath p'qudatham n'u'm-Yahúwah.

Jer48:44 The one who flees from the terror shall fall into the pit,
and the one who climbs up out of the pit shall be caught in the snare;
for I shall bring upon her, even upon Moab, the year of their punishment, declares יְהוָה.

«44» ὁ φεύγων ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου ἐμπεσεῖται εἰς τὸν βόθυνον,
καὶ ὁ ἀναβαίνων ἐκ τοῦ βοθύνου συλλημφθήσεται ἐν τῇ παγίδι,
ὅτι ἐπάξω ταῦτα ἐπὶ Μωαβ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῆς.

44 ho pheugōn apo prosōpou tou phobou empeseitai eis ton bothynon,
The one fleeing from the face of fear shall fall into the cesspool;
kai ho anabainōn ek tou bothynou syllēmphthēsetai en tē pagidi,
and the one ascending from out of the cesspool even shall be seized in the snare.
hoti epaxō tauta epi Mōab en eniautō episkepseōs autēs.
For I shall bring these things upon Moab in the year of her visitation.

מִבְצָל חַשְׁבּוֹן עַמְּדוּ מִפְּחַד נְסִים כִּיר־אָשׁ רֹצֶא מְחַשְׁבּוֹן
וְלֹהֶבֶת מִבֵּין סִיחֹן וְתָאֵל בְּאַת מֹאָב וּקְדָקֵד בְּגַנְיָשָׁוֹן:

45. b'tsel Chesh'bon `am'du mikooach nasim ki-'esh yatsa' meChesh'bon
w'lehabah mibeyn Sichon wato'kal p'ath Mo'ab w'qad'qod b'ney sha'on.

Jer48:45 In the shadow of Cheshbon those who fled stand powerless;
for a fire has gone forth from Cheshbon and a flame from the midst of Sichon,
and it has devoured the temples of Moab and the crown of the head of the sons of tumult.

מו אֹורִ-לְךָ מוֹאָב אָבֶד עַמְּדָבְּמוֹשׁ
כִּירְלָקְחוּ בְּגַנְיָךְ בְּשָׁבֵי וּבְנָתִיךְ בְּשָׁבִיכְה:

46. 'oy-l'ak Mo'ab 'abad `am-K'mosh
ki-luq'chu baneyak bashebi ub'notheyak bashib'yah.

Jer48:46 Woe to you, Moab! The people of Kemosh have perished;
for your sons have been taken away into exile and your daughters into captivity.

**מִזְרָחֶבֶת מֹאָב בַּאֲחֵרִית הַיְמִים נָאָס־יְהִיָּה
עַד־הַגָּה מִשְׁפֵּט מֹאָב:**

47. w'shab'ti sh'buth-Mo'ab b'acharith hayamim n'um-Yahúwah `ad-henah mish'pat Mo'ab.****

Jer48:47 Yet I shall restore the fortunes of Moab in the latter days, declares the Lord. Thus far the judgment on Moab.